

文化的な観点から考える 日本語と英語の違い

「お世話になります」「よろしくお願いします」「お疲れ様！」なんていう日本語を、直訳できる英語はありません。日本語をそのまま英語にする事が難しいように、英語をそのまま訳してもなんだか日本語っぽくなりその本質的な意味が伝わりにくいものです。ではそのギャップはどこから来るのでしょうか？ 英語と日本語では文の構造が大きく違う事は言うまでもありませんが、その言葉が背負っている歴史や文化、価値観や人間関係の在り方の違いが大きく影響しているように思います。私自身、英語を学べば学ぶほど、「言葉にする時に、集中するポイント・気を付けなければいけないポイント」などがはっきり見えてくるようになりました。

まず私が感じた英語の第一の特徴は、「英語は主語(主体となるもの)が何をしているか、どのような状態なのかははっきりさせたくてたまらない言葉」だという事です。英語の基本の形は S(主語)+V(動詞)。主語が何をしているか、どういう状態なのかを伝えるのが何よりも大事で、形容詞や副詞、前置詞などは、基本の文(S+V)を詳しく説明するために用いられます。アークでは幼稚園クラスから何度も練習する複数形・単数形概念も、主語がどのような状態なのか明確にしたいためなのです。例えば日本語で、「お母さん、お皿割っちゃった！」ではお皿を1枚割ったのか5枚割ったのか分かりませんが、「Mommy, I broke the plates!」となると、明らかに子供はお皿を一枚以上割ったと分かるわけで、責任の重みも違ってきます。冠詞だってそうですね。The と a を使い分けるのは、何が主体なのかをはっきりさせるためです。The dog と a dog では、指しているものが違ってきます。この「責任の主体をはっきりさせたい」という傾向は、西洋から輸入された、契約や主権、民主主義といった概念の根底にもあるように思います。

それに対して日本語は責任の主体である「主語」を曖昧にすることも可能です。日本人が英語をしゃべる時によく She と He を混乱してしまう場面が見られますが、これは主語を明確にする習慣がないため。また結論(述語)を言う前に、さまざまな情報を入れ込んで、ニュアンスをコントロールしている部分があるように感じます。結論そのものよりも、周辺のディテールをいかに述べるか、ということが大事で、そこからおのずとやりたいことは伝わるはず、と無意識の期待があるように思います。「空気を読む」という言葉は、まさにそうした日本的価値観の表われではないでしょうか？

日本人が英語を苦手と感じる1つの原因は、もしかしたら、英語で話す時に自分の発言にあいまいなものを差し挟む余地がないからかもしれません。逆に、明確な言葉によるコミュニケーションを「ラクだ」と感じる人、「空気が読めない」と言われる人(笑)は英語の勉強がそれほど苦痛ではないかもしれませんね。



●<重要>翌月からの各種変更(休会・退会など)の手続きの届出締切日は20日までです。お間違いのないようお願い致します。一部欠席された場合、あるいは20日までに休会・退会のご連絡がなかった場合、特別な理由を除き後からの払い戻しはできませんのでご了承ください。

●教室のお子さんの様子をお伝えする evaluation (報告書)を作成しております。3月中にはお渡しする予定です。(少数制クラスのみ)

●春休みはもうすぐ!!ワクワクですね~。低学年の生徒さんの春休みの課題は、アルファベットの大文字・小文字がしっかり書けるようになること。少しずついいので練習してみてください。

●4月より英語で多読クラブを受講されている方は、多読アプリ用のアカウントの作成が必要です。4月1日よりアプリが使用できるように設定したいと思っていますので、アークアカデミー宛に「英語で多読クラブアプリ」と書いたメールを送信してください。info.ark.academy@gmail.com

●英語で育児サークルの火曜日クラスを受講の方は、授業初日は4月17日です。お間違いのないようお願い致します。

●木曜日の育児サークルを受講の方は、3月15日(木)の振替レッスンの予約をお願い致します。

●フェイスブックをコミュニケーションツールとして活用しています。ぜひ「いいね!」で登録して下さい!いろんな情報を発信していきたいと思っています。

<https://www.facebook.com/ark.academy.sanda>

ARK ACADEMY
アークアカデミー英会話教室

三田市あかしあ台4-8-1
Tel / Fax : 079-563-3132

Email: info.ark.academy@gmail.com

ホームページ「アークアカデミー英会話教室」で検索

フェイスブック: www.facebook.com/ark.academy.sanda



アークアカデミー通信

News Letter Mar 2018

Vol.89



★Contents★

- はじめに
- 最新情報・お知らせ
- 今月の誕生日
- スクールカレンダー
- 文化的な視点から考える日本語と英語の違い
- 新年度に向けてのお知らせ

はじめに

He who would learn to fly one day must first learn to stand and walk and run and climb and dance: one cannot fly into flying.

いつか空の飛び方を知りたいと思っている者は、まず立ち上がり、歩き、走り、登り、踊ることを学ばなければならない。その過程を飛ばして、飛ぶことはできないのだ。
~ニーチェ

1年の学習を締めくくる3月、参観日や Evaluation(報告書)などを通して、子供達の成長を改めて実感しています。みなさん、本当にがんばりましたね!そして、背後で子供達の成長を支える保護者の方々にも感謝の気持ちでいっぱいです。毎日の送迎にも頭が下がる思いです。

さて、新年度のクラス編成もほぼ決まり、新しい出会いに胸をふくらませると同時に、「さよなら」の季節であることも実感しています。開講当時からアークで学習してくれた生徒さんの何人かも巣立っていきます。特に、育児サークルやベビークラブからその成長を見守り続けた生徒さんの巣立っていく姿は、感銘深いものがあります。「一期一会」は英語で Treasure every encounter, for it will never recur. (全ての出会いを大切にしない、繰り返されないことなのだから)となるのですが、全ての出会いにストーリーがあり、学びがあり、私達を英会話教室として、また個人的には人間として成長させていただく原動力がありました。感謝の一言に尽きます!空高く自由にはばたくみなさんの姿を思い浮かべながら、祈りを込めて思想家ニーチェの言葉を「贈る言葉」として冒頭に記述しました。みなさんの健やかな心と体の成長を引き続き応援しています!

スクールカレンダー

3月						
月	火	水	木	金	土	日
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

4月						
月	火	水	木	金	土	日
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

- 3月21日(祝・水)は通常通り授業がございます。
- 新学期は4月10日(火)より開始です。
- 年間カレンダーは4月中にお渡しします。
- ゴールデンウィーク中の休校日は5月1日(火)~5月5日(土)です。
- レッスンは年間44回となります。
- 講師の急な事情でお休みになった時、日本人講師が指導させていただきます場合もありますのでご了承ください。
- 警報が出た際も基本的に学校は営業しておりますが、ご自身の責任においてご来校ください。学校外で生じた事故やケガなどは責任を負いかねます。また、大雪・洪水警報など安全が危ぶまれる場合はやむをえずクラスをキャンセルさせていただく場合がありますが、その際はホームページでお知らせさせていただきます。

ARK ACADEMY'S Mission Statement
~アークアカデミーミッション~



**To Love and Serve Our Community
By Sharing Our Lives and Education**



MARCH



Happy Birthday

- 3月1日
- 3月5日
- 3月6日
- 3月7日
- 3月7日
- 3月11日
- 3月12日
- 3月13日
- 3月14日
- 3月15日
- 3月17日
- 3月18日
- 3月18日
- 3月21日
- 3月22日
- 3月20日
- 3月25日

おめでとうございます!



新学期に向けてのお知らせ

寒さの中にも春の兆しが見え始めました。新学期に向けて子供達もワクワクドキドキの日々かもしれませんね。アークアカデミーでは4月10日(火)より新学期が始まります(スクールカレンダーは4~5月中にお渡しします。)。新学期がスムーズに始まるよう、保護者の方々にお知らせがございますので、ご確認ください

●南ウッディタウン駅前校担当の外国人講師はケンドリック先生で、あかしあ台校は引き続きクリstofファー先生です。

●新年度も引き続き路上駐車禁止にご協力ください。特に初日は混み合いますので、あかしあ台教室を利用される方は送迎をできるだけお車以外でお願いします。

●南ウッディタウン駅前校にお車でお越しの方はエルムプラザの駐車場をご利用下さい。ビルディング前のスペースは駐車禁止です。

●教科書・出席簿は初回のクラスでお渡しします。初日は少し混み合うかもしれませんので、授業開始5分前には必ずご入室下さい。

●キッズクラスを受講の方は、市販のもので結構ですので、英語ノートブックをお持ち下さい。スーパーキッズクラスを受講の方のみ、ノートブックを学校より購入していただきます。

●学習に支障がないよう、通学用のバックの中には学習に必用な物以外は入れないようにお願いします。

《料金表》

※年会費：キャンペーン中につき3000円

クラス	お月謝(消費税別)	教材費
スーパートラナー	3500円	2000円 110円(出席簿)
スーパーキッズ (年長+新1年生)	6500円(外国人) 5500円(日本人)	3660円(教材) 320円(英語ノート) 110円(出席簿)
キッズ (小学生)	6980円(外国人) 5980円(日本人)	3660円(教材) 110円(出席簿)
スーパーフォニック クラス	5000円 3000円※(アーク で他のクラスを受講され ている生徒さん)	3660円(教材) 110円(出席簿)
英語で多読クラブ	5000円 3000円※(アーク 他のクラスを受講され ている生徒さん)	6000円(多読・フ ォニックアプリ使 用量) 110円(出席簿)
中学生	7980円	約3000円(教材)